

Gazette officielle
DU Québec

Part

2

No. 25

18 June 2003

Laws and Regulations

Volume 135

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Treasury Board
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2003

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

637-2003	Health services and social services as regards the medical activities, the distribution and the undertaking of physicians, An Act to amend the Act respecting...	1919
	— Coming into force of certain provisions	

Regulations and other acts

633-2003	Designation of persons that may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor — Amendment to the Schedule to Order in Council 1054-2002 dated 11 September 2002	1921
634-2003	Designation of persons that may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor — Amendment to the Schedule to Order in Council 1055-2002 dated 11 September 2002	1921
635-2003	Designation of persons that may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor	1922
636-2003	Consumer Protection Act — Regulation (Amend.)	1922
655-2003	Installation of Petroleum equipment (Amend.)	1923
	Agreement concerning new methods of voting for an election using “PERFAS-TAB” ballot boxes — Municipality of Rigaud	1926
	Hunting (Amend.)	1940
	Trapping and fur trade (Amend.)	1941

Draft Regulations

Cartage industry — Montréal		1943
Pharmacy Act — Veterinary Surgeons Act — Pharmacists and veterinary surgeons — Terms and conditions for the sale of medications		1944

Treasury Board

199902	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendments to Schedule VI to the Act — Pension Plan of Management Personnel, An Act respecting the... — Amendments to Schedule VII to the Act	1945
199903	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendments to Schedule II.1 to the Act	1946

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 637-2003, 4 June 2003

An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the medical activities, the distribution and the undertaking of physicians (2002, c. 66)

— Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the medical activities, the distribution and the undertaking of physicians

WHEREAS, the Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the medical activities, the distribution and the undertaking of physicians (2002, c. 66) was assented to on 18 December 2002;

WHEREAS, under section 30 of the Act, its provisions come into force on the date or dates to be determined by the Government, except sections 25, 26 and 27 which came into force on 18 December 2002;

WHEREAS it is expedient to fix the dates of coming into force of certain provisions;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT 1 July 2003 be fixed as the date of coming into force of sections 5 to 11, section 13, paragraphs 2 and 3 of section 15, sections 16 to 20, sections 22 to 24 and section 29 of the Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the medical activities, the distribution and the undertaking of physicians (2002, c. 66);

THAT 1 September 2003 be fixed as the date of coming into force of section 28 of the Act.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 633-2003, 4 June 2003

An Act respecting the distribution of financial products and services
(R.S.Q., c. D-9.2)

Amendment to the Schedule to Order in Council 1054-2002 dated 11 September 2002 concerning the designation of persons that may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor

WHEREAS section 428 of the Act respecting the distribution of financial products and services (R.S.Q., c. D-9.2) provides that the Government may order, after consulting the Bureau des services financiers, that an insurance product that cannot be offered by a distributor may be offered by any person it specifies, and that the persons specified are deemed to be distributors for that product;

WHEREAS, by Order in Council 1054-2002 dated 11 September 2002, the Sociétés Nationales and the Sociétés Saint-Jean-Baptiste, the list of which is attached to the Order in Council, have been authorized to offer to their members, through their employees or volunteer representatives, life insurance having the features described therein;

WHEREAS it is expedient to amend the list of authorized societies, attached to Order in Council 1054-2002 dated 11 September 2002, to add thereto the Société Saint-Jean-Baptiste de Québec;

WHEREAS the Bureau des services financiers has been consulted;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the list of authorized societies, attached to Order in Council 1054-2002 dated 11 September 2002, be amended by adding thereto the Société Saint-Jean-Baptiste de Québec.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

5780

Gouvernement du Québec

O.C. 634-2003, 4 June 2003

An Act respecting the distribution of financial products and services
(R.S.Q., c. D-9.2)

Amendment to the Schedule to Order in Council 1055-2002 dated 11 September 2002 concerning the designation of persons that may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor

WHEREAS section 428 of the Act respecting the distribution of financial products and services (R.S.Q., c. D-9.2) provides that the Government may order, after consulting the Bureau des services financiers, that an insurance product that cannot be offered by a distributor may be offered by any person it specifies, and that the persons specified are deemed to be distributors for that product;

WHEREAS, by Order in Council 1055-2002 dated 11 September 2002, the Sociétés Nationales and the Sociétés Saint-Jean-Baptiste, the list of which is attached to the Order in Council, have been authorized to offer to their members, through their employees or volunteer representatives, the insurance product known as AcciAide;

WHEREAS it is expedient to amend the list of authorized societies attached to Order in Council 1055-2002 dated 11 September 2002, to add thereto the Société Saint-Jean-Baptiste de Québec;

WHEREAS the Bureau des services financiers has been consulted;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the list of authorized societies, attached to Order in Council 1055-2002 dated 11 September 2002, be amended by adding thereto the Société Saint-Jean-Baptiste de Québec.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

5779

Gouvernement du Québec

O.C. 635-2003, 4 June 2003

An Act respecting the distribution of financial products and services
(R.S.Q., c. D-9.2)

Designation of persons that may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor

WHEREAS section 428 of the Act respecting the distribution of financial products and services (R.S.Q., c. D-9.2) provides that the Government may order, after consulting the Bureau des services financiers, that an insurance product that cannot be offered by a distributor may be offered by any person it specifies, and that the persons specified are deemed to be distributors for that product;

WHEREAS the Bureau des services financiers has been consulted;

WHEREAS it is expedient to allow funeral homes whose director is the holder of a funeral director's permit issued in accordance with the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies (R.S.Q., c. L-0.2) to offer, through any person working on behalf of the funeral home, Deferred Annuity Contracts and Life Insurance Policies, both products of the Fortis Benefits Insurance Company;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Finance:

THAT funeral homes whose director is the holder of a funeral director's permit issued in accordance with the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies (R.S.Q., c. L-0.2) be authorized to offer, through any person working on behalf of the funeral home, Deferred Annuity Contracts and Life Insurance Policies, both products of the Fortis Benefits Insurance Company.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

5782

Gouvernement du Québec

O.C. 636-2003, 4 June 2003

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1)

Regulation
— Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act

WHEREAS, under paragraph *r* of section 350 of the Consumer Protection Act (R.S.Q., c. P-40.1), the Government may make regulations exempting, in whole or in part, from the application of that Act, any class of persons, goods, services or contracts that it determines and fixing conditions for that exemption;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1);

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation to allow certain financial institutions to enter into contracts for the loan of money or contracts extending variable credit with consumers using information technologies provided that they meet the prescribed condition;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 December 2002, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration;

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act*

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1, s. 350, par. r)

1. The Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act is amended by inserting the following after section 12:

“**12.1.** Contracts for the loan of money or contracts extending variable credit entered into by a bank listed in Schedules I, II or III of the Bank Act (S.C., 1991, c. 46), by a credit union or federation of credit unions governed by the Act respecting financial services cooperatives (R.S.Q., c. C-67.3), by a trust company or savings company governed by the Act respecting trust companies and savings companies (R.S.Q., c. S-29.01), or by an insurer governed by the Act respecting insurance (R.S.Q., c. A-32) are exempt from the obligation provided for in section 25 of the Act to be drawn up as a paper document and, when a medium based on information technology is used, they are exempt from the application of section 26 of this Regulation, provided the medium used allows the consumer to keep the contract and print it.”

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5778

Gouvernement du Québec

O.C. 655-2003, 11 June 2003

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Installation of petroleum equipment — Amendments

CONCERNING the Decree to amend the Decree respecting the installation of petroleum equipment

WHEREAS the Government made the Decree respecting the installation of petroleum equipment (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.33);

WHEREAS the contracting parties within the meaning of the Decree have petitioned the Minister of Labour for amendments to be made to that Decree;

WHEREAS sections 2 and 6.1 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2) authorize the Government to amend a collective agreement decree;

WHEREAS, under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and sections 5 and 6.1 of the Act respecting collective agreement decrees, a draft of an amendment Decree was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 11 December 2002 and, on the same date, in two French language newspapers and one English language newspaper, with a notice that it could be made by the Government on the expiry of the 45-day period following that publication;

WHEREAS it is expedient to make that draft Decree with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Decree to amend the Decree respecting the installation of petroleum equipment, attached hereto, be made.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Decree to amend the Decree respecting the installation of petroleum equipment*

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, ss. 2 and 6.1)

1. Section 1.01 of the Decree respecting the installation of petroleum equipment is amended:

(1) by adding the word “liquid” at the end of subparagraph *b* of paragraph 1;

(2) by substituting the words “their liquid derivatives” for the word “by-products” in subparagraph *c* of paragraph 1;

* The Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1) was last amended by Order in Council 1349-2002 dated 20 November 2002 (2002, *G.O.* 2, 6247). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2003, updated to 1 March 2003.

* The Decree respecting the installation of petroleum equipment (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.33) was last amended by the Regulation made by Order in Council No. 1369-2002 dated 20 November 2002 (2002, *G.O.* 2, 6251). For previous amendments, please refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2003, updated to 1 March 2003.

(3) by substituting the following for subparagraph *iii* of paragraph 9:

“*iii. Class C*: employee who will perform a portion of the duties provided for in the definition of the trade;”;

(4) by substituting the following for paragraph 11:

“(11) “spouse” means either of two persons who

(a) are married or in a civil union and cohabiting;

(b) being of opposite sex or the same sex are living together in a *de facto* union and are the father and mother of the same child;

(c) are of opposite sex or the same sex and have been living together in a *de facto* union for one year or more;”.

2. Section 2.01 is amended by adding, at the end, the word “liquid”.

3. Section 3.01 is amended by adding the following paragraph:

“However, the employer may, after reaching an agreement with the employees, establish a regular workweek of four consecutive days, from Monday to Friday, consisting of 10 hours per day.”.

4. The following is substituted for section 3.02:

“**3.02.** The regular workday is eight hours or, where applicable, ten hours, scheduled as follows:

(1) for installation employees: between 6:30 a.m. and 7:00 p.m., with one hour off without pay for the noon meal;

(2) for service employees: between 7:30 a.m. and 7:30 p.m., with one hour off without pay for the noon meal;

(3) for all other employees: between 7:00 a.m. and 7:00 p.m., with one hour off without pay for the noon meal.”.

5. Section 3.04 is amended by adding the following paragraphs:

“An employee is not paid for the time spent travelling between his or her residence and the employer’s establishment when the employee uses a vehicle owned by the employer.

The employer may ask an employee to go directly to the job site if the distance between the employee’s residence and the job site is less than that between the employee’s residence and the employer’s establishment. In such a case, the employee’s regular workday begins when the employee begins to work on the job site.”.

6. The following are substituted for sections 3.06 and 3.07:

“**3.06.** When the double shift is in effect, the standard workday of the first shift remains as stipulated in section 3.02 and the hours of the regular workday of the second shift must be scheduled over eight hours. The regular workday of the second shift must begin as soon as possible after the end of the regular workday of the first shift, and the employer must notify the parity committee in advance of the date when the double shift system begins and the hour when the regular workday of the second shift begins.

3.07 When the double or triple shift is in effect, the employee is entitled to half an hour off with pay for a meal and the regular workday hours are scheduled as follows:

(1) 1st shift: from 8 a.m. to 4 p.m., Monday to Friday;

(2) 2nd shift: from 4 p.m. to 12 a.m., Monday to Friday; and

(3) 3rd shift: from 12 a.m. to 8 a.m., Tuesday to Friday.”.

7. The following is substituted for section 3.10:

“**3.10. Shift premium:** An installation employee working on the second or third shift is paid an hourly premium of \$1.00.”.

8. The Decree is amended by inserting the following after section 7.04:

“**7.05.** An employee who usually works in the shop and must work away from the shop without prior notice without returning to the shop to eat, is entitled to an amount of \$10 for the noonday meal and of \$10 for the evening meal if the employee works after 7 p.m.”.

9. Section 8.02 is amended:

(1) by substituting the following for paragraph 1:

“(1) on the occasion of the death of his or her spouse, child or child of his or her spouse, of his or her father or mother: five consecutive days with pay, including the day of the funeral;”;

(2) by revoking paragraphs 2 and 3; and

(3) by adding the following paragraph:

“(8) on the occasion of his or her wedding: one day with pay, the wedding day.”.

10. Section 9.01 is amended by substituting the following for paragraphs 1 to 3:

“(1) The minimum hourly rate payable to the service mechanic, the installation mechanic, the shop mechanic and the tank-truck mechanic is established as follows for each class of employment:

Class of Employment	As of 2003 06 18	As of 2004 04 01	As of 2004 12 31
A	\$23.70	\$24.11	\$24.61;
B	\$19.70	\$20.11	\$20.61;
C	\$16.60	\$17.01	\$17.51.

(2) The labourer is paid according to the number of hours accumulated since the date on which he or she is hired. The minimum hourly rate payable is established as follows:

Labourer	As of 2003 06 18	As of 2004 04 01	As of 2004 12 31
starting:	\$13.89	\$14.30	\$14.80;
after 2000 hours:	\$14.30	\$14.71	\$15.21;
after 4000 hours:	\$14.75	\$15.16	\$15.66;
after 6000 hours:	\$15.34	\$15.75	\$16.25.

(3) The minimum hourly rate payable to a student is established as follows:

	As of 2003 06 18	As of 2004 04 01	As of 2004 12 31
	\$10.07	\$10.48	\$10.98.”.

11. The following are substituted for sections 11.02 to 11.04:

“**11.02.** The employer contributes on a weekly basis, to the fringe benefit plan managed by the Comité paritaire de l’installation d’équipement pétrolier du Québec, the sum of \$17.20 as of 18 June 2003, \$20.40 as of 1 July 2003 and \$23.60 as of 1 April 2004, for each employee, except for a student.

11.03. The employer deducts on a weekly basis from the pay of each employee, except for a student, the sum of \$17.20 as of 18 June 2003, \$20.40 as of 1 July 2003 and \$23.60 as of 1 April 2004, for the fringe benefit plan.

11.04. In order for the amount provided for in section 11.02 to be paid by the employer and for that provided for in section 11.03 to be deducted from the wages of an employee, the employee must have worked 24 hours or more during the week, including overtime hours.

Where the number of hours worked is less than 24 hours, the employer’s and employee’s contribution for each hour worked, respectively, is \$0.43 as of 18 June 2003, \$0.51 as of 1 July 2003 and \$0.59 as of 1 April 2004.”.

12. Section 11.08 is amended by substituting the following for paragraph 1:

“(1) The employer pays into the pension plan of employees, except for students, the amount of \$0.52 as of 18 June 2003 and \$0.62 as of 1 April 2004, for each hour worked by the employees. The employer deducts from the pay of the employees the amount that each of them elects to pay as contribution; however, that amount may not be lower than \$0.52 as of 18 June 2003 and \$0.62 as of 1 April 2004, for each hour worked.”.

13. The following is substituted for section 12.01:

“**12.01.** This Decree remains in force until 31 December 2004. It is then renewed automatically from year to year thereafter, unless one of the contracting parties opposes it by sending written notice to the Minister of Labour and to the other contracting party during the month of August of the year 2004 or during the month of August of any subsequent year.”.

14. This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

Agreement

An Act respecting elections and referendums
in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2)

AGREEMENT CONCERNING NEW METHODS OF VOTING FOR AN ELECTION USING “PERFAS-TAB” BALLOT BOXES

AGREEMENT ENTERED INTO

BETWEEN

The MUNICIPALITY OF RIGAUD, a legal person established in the public interest, having its head office at 391, chemin de la Mairie, Rigaud, Province of Québec, represented by the mayor, Réal Brazeau, and the clerk, Hélène Therrien, under a resolution bearing number 2003-05-217, hereinafter called

THE MUNICIPALITY

AND

Mtre Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that office under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting in that capacity and having his main office at 3460, rue de La Pérade, in Sainte-Foy, Province of Québec, hereinafter called

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

AND

the Honourable Jean-Marc Fournier, in his capacity as MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS having his main office at 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, in Québec, Province of Québec, hereinafter called

THE MINISTER

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY, by its resolution No. 2003-05-217, passed at its meeting of May 12, 2003, expressed the desire to avail itself of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER in order to allow the use of electronic ballot boxes for the general election of November 2, 2003 in the MUNICIPALITY ;

WHEREAS sections 659.2 and 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) provide the following :

“**659.2.** A municipality may, in accordance with an agreement made with the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer, test new methods of voting during a poll. The agreement may provide that it also applies to polling held after the poll for which the agreement was entered into ; in such case, the agreement shall provide for its period of application.

The agreement must describe the new methods of voting and mention the provisions of this Act it amends or replaces.

The agreement has the effect of law.

659.3. After polling during which a test mentioned in section 659.2 is carried out, the municipality shall send a report assessing the test to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer.”;

WHEREAS the MUNICIPALITY expressed the desire to avail itself of those provisions for the general election held on November 2, 2003 and could, with the necessary adaptations, avail itself of those provisions for elections held after the date of the agreement, the necessary adaptations to be included in an addendum to this agreement ;

WHEREAS it is expedient to provide the procedure that applies to the territory of the MUNICIPALITY for that general election ;

WHEREAS an agreement must be entered into between the MUNICIPALITY, the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER ;

WHEREAS the MUNICIPALITY is solely responsible for the technological choice elected ;

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY passed, at its meeting of May 12, 2003, resolution No. 2003-05-217 approving the text of the agreement and authorizing the mayor and the clerk or secretary-treasurer to sign this agreement ;

WHEREAS the returning officer of the MUNICIPALITY is responsible for the application of this agreement and the means necessary to carry it out ;

THEREFORE, the parties agree to the following :

1. PREAMBLE

The preamble to this agreement is an integral part of the agreement.

2. INTERPRETATION

Unless stated otherwise, expressly or as a result of the context of a provision, the following expressions, terms and words have, for the purposes of this agreement, the meaning and application given in this section.

2.1 “Electronic ballot box” means an apparatus containing a vote tabulator, a memory card, a printer, a recipient for ballot papers and a modem, where necessary.

2.2 “Vote tabulator” means a device that uses an optical scanner to detect a mark made by an elector in the space provided for that purpose on a ballot paper.

2.3 “Memory card” means a memory device that computes and records the marks made by an elector for each of the candidates whose names are printed on the ballot paper and the number of rejected ballot papers according to the subdivisions of the vote tabulator program.

2.4 “Recipient for ballot paper cards” means a box into which the ballot paper cards fall.

2.5 “Transfer box” means the box in which the ballot paper cards are placed once the results of the poll have been compiled.

2.6 “Ballot paper card” means the card on which the ballot papers are printed.

2.7 “Refused ballot paper card” means a ballot paper card the insertion of which in the tabulator is refused.

2.8 “Confidentiality sleeve” means a sleeve designed to receive the ballot paper card.

3. ELECTION

3.1 For the purposes of the general election of November 2, 2003 in the municipality, a sufficient number of PerFas-TAB electronic ballot boxes will be used.

3.2 Before the publication of the notice of election, the municipality must take the necessary steps to provide its electors with adequate information concerning the testing of the new method of voting.

4. SECURITY MECHANISMS

The electronic ballot boxes used must include the following security mechanisms:

(1) a report displaying a total of “zero” must be produced by an electronic ballot box upon being turned on by the senior deputy returning officer on the first day of advance polling and on polling day;

(2) a verification report must be generated on a continuous basis and automatically saved on the memory card, and must record each procedural operation;

(3) the electronic ballot box must not be placed in “end of election” mode while the poll is still under way;

(4) the compilation of results must not be affected by any type of interference once the electronic ballot box has been placed in “election” mode;

(5) each electronic ballot box must be equipped with a back-up power source (battery) able to operate for two to five hours, unless all the electronic ballot boxes are connected to a generator;

(6) if a ballot box is defective, the memory card may be removed and transferred immediately into another electronic ballot box in order to allow the procedure to continue.

5. PROGRAMMING

Each memory card used is specially programmed by the firm PG Elections inc. to recognize and tally ballot papers in accordance with this agreement.

6. AMENDMENTS TO THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

6.1 Election officers

Section 68 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) is amended by inserting the words “senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer” after the word “assistant”.

6.2 Senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer, deputy returning officer and poll clerk

The following is substituted for section 76 of the Act:

“76. The returning officer shall appoint the number of senior deputy returning officers and assistants to the senior deputy returning officer that he deems necessary for each polling place.

The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for each polling station.”.

6.3 Duties of the senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer and deputy returning officer

The following is substituted for section 80 of the Act:

“80. The senior deputy returning officer shall, in particular,

- (1) see to the installation and preparation of the electronic ballot box;
- (2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the vicinity of the electronic ballot box;
- (3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;
- (4) ensure that the electronic ballot box functions correctly;
- (5) print out the results compiled by the electronic ballot box at the closing of the poll;
- (6) complete an overall statement of votes from the partial statements and the results compiled by the electronic ballot box;
- (7) give the returning officer, at the closing of the poll, the results compiled by the electronic ballot box and the partial statements of votes;
- (8) put the ballot paper cards from the electronic ballot box recipient into the transfer boxes, seal them and give them to the returning officer;
- (9) when a ballot paper card has been refused by the tabulator, ask the elector to return to the polling booth, mark all the spaces provided for the affixing of the elector’s mark, and go to the polling station in order to obtain another ballot paper card;
- (10) advise the returning officer immediately of any defect in the memory card or the electronic ballot box.

80.1. The assistant to the senior deputy returning officer shall, in particular,

- (1) assist the senior deputy returning officer in the latter’s duties;
- (2) receive any elector referred by the senior deputy returning officer;
- (3) verify the polling booths in the polling place;
- (4) get the pencils and confidentiality sleeves back from the senior deputy returning officer and redistribute them to each deputy returning officer.

80.2. The deputy returning officer shall, in particular,

- (1) see to the arrangement of the polling station;
- (2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order;
- (3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;
- (4) receive proof of identity from electors;
- (5) give electors a ballot paper card, a confidentiality sleeve and a pencil to exercise their right to vote;
- (6) receive from electors any ballot paper cards that are refused by the tabulator and give the electors another ballot paper, and record the occurrence in the poll book.”.

6.4 Discretion of the chief electoral officer upon observing an error, emergency or exceptional circumstance

The following is substituted for section 90.5 of the Act:

“90.5. Where, during the election period, within the meaning of section 364, it comes to the attention of the chief electoral officer that, subsequent to an error, emergency or exceptional circumstance, a provision referred to in section 90.1 or in the agreement provided for in section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities does not meet the demands of the resultant situation, the chief electoral officer may adapt the provision in order to achieve its object.

The chief electoral officer shall first inform the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal of the decision he intends to make.

Within 30 days following polling day, the chief electoral officer shall transmit to the President or the Secretary General of the National Assembly a report of the decisions made pursuant to the first paragraph. The President shall table the report in the National Assembly within 30 days of receiving it or, if the National Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.”.

6.5 Notice of election

The following is added after paragraph 7 of section 99 of the Act:

“(8) the fact that the method of voting is voting by means of electronic ballot boxes.”.

6.6 Polling subdivisions

The following is substituted for section 104 of the Act:

“**104.** The returning officer shall divide the list of electors into polling subdivisions.

The polling subdivisions shall have a number of electors determined by the returning officer. That number shall not be greater than 750 electors.”.

6.7 Verification of electronic ballot boxes

The Act is amended by inserting the following subdivision after subdivision 1 of Division IV of Chapter VI of Title I:

“§1.1 *Verification of electronic ballot boxes*

173.1. The returning officer shall, at least five days before the first day fixed for the advance poll and at least three days before the day fixed for the polling, test the electronic ballot box to ensure that the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and that it tallies the number of votes cast accurately and precisely, in the presence of a representative of the firm Cognicase inc. and the representatives of the candidates.

173.2. During the testing of the electronic ballot boxes, adequate security measures must be taken by the returning officer to guarantee the integrity of the system as a whole and of each component used to record, compile and memorize results. The returning officer must ensure that no electronic communication that could change the programming of the electronic ballot box, the recording of data, the tallying of votes, the memorization of results or the integrity of the system as a whole may be established.

173.3. The returning officer shall conduct the test by performing the following operations:

(1) he shall mark the memory card with the returning officer’s initials and insert it into the electronic ballot box;

(2) he shall insert into the electronic ballot box a pre-determined number of ballot paper cards, previously marked and tallied manually. The ballot paper cards shall include

(a) a sufficient and pre-determined number of ballot papers correctly marked to indicate a vote for each of the candidates;

(b) a sufficient and pre-determined number of ballot papers that are not correctly marked;

(c) a sufficient and pre-determined number of ballot papers marked to indicate a vote for more than one candidate for the same office;

(d) a sufficient and pre-determined number of blank ballot papers;

(3) he shall place the electronic ballot box in “end of election mode” and ensure that the results compiled by the electronic ballot box are consistent with the manually-compiled results;

(4) once the test has been successfully completed, he shall reset the memory card to zero and seal it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall initial the seal;

(5) he shall place the tabulator in the travel case and place a seal on it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal;

(6) where an error is detected, the returning officer shall determine with certitude the cause of the error, make the necessary corrections and proceed with a further test, and shall repeat the operation until the optical scanner of the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and until a perfect compilation of results is obtained. Any error or discrepancy observed shall be noted in the test report;

(7) he may not change the programming for the scanning of the mark made by an elector in the space provided for that purpose without supervision from the firm PG Elections inc.”.

6.8 Mobile polling station

The said Act is amended by inserting the following sections after section 175:

175.1. The electors shall indicate their vote on the same type of ballot paper as that used in an advance polling station. After marking the ballot paper, each elector shall insert it in the confidentiality sleeve and place it in the ballot box provided for that purpose. At the close of the mobile poll, the deputy returning officer and the mobile poll clerk shall seal the ballot box and affix their initials to it.

175.2. The deputy returning officer shall, before the opening of the advance polling station, give the senior deputy returning officer the ballot box containing the ballot papers from the mobile polling station.

The senior deputy returning officer shall, in the presence of the assistant to the senior deputy returning officer, remove from the ballot box the confidentiality sleeves containing the ballot papers and insert the ballot papers, one by one, in the electronic ballot box.”.

6.9 Advance polling

The following is substituted for sections 182, 183 and 185 of the Act:

182. After the close of the advance polling station, the poll clerk shall enter the following particulars in the poll book:

- (1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;
- (2) the number of electors who were given a ballot paper card;
- (3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;
- (4) the names of the persons who have performed duties as election officers or as representatives.

The deputy returning officer shall place in separate envelopes the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards, the unused ballot paper cards, the forms, the poll book and the list of electors. The deputy returning officer shall then seal the envelopes. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals of the envelopes. The envelopes, except the envelope containing the list of electors, shall be given to the senior deputy returning officer for deposit in one of the transfer boxes.

182.1. The senior deputy returning officer, in the presence of the candidates or of their representatives who wish to be present, shall open the recipient of the electronic ballot box and place the ballot paper cards from the recipient in one or more transfer boxes, and seal the transfer boxes. The senior deputy returning officer shall then seal the opening of the electronic ballot box. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals. Next, the senior deputy returning officer shall place the electronic ballot box in its travel case and seal it. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals.

The senior deputy returning officer shall then give the transfer boxes and the envelopes containing the list of electors to the returning officer or to the person designated by the returning officer.

The returning officer shall have custody of the transfer box or boxes until the results of the advance poll have been compiled and then for the time prescribed for the conservation of electoral documents.

183. Immediately before the time fixed for the opening of the polling station on the second day, where applicable, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall open the transfer boxes and give each deputy returning officer the poll books, the envelopes containing unused ballot paper cards and the forms. Each deputy returning officer shall open the envelopes and take possession of their contents. The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards from the first day shall remain in the transfer boxes, which the senior deputy returning officer shall seal.

The senior deputy returning officer, before the persons present, shall remove the seal from the travel case of the tabulator.

The returning officer, or the person designated by the returning officer, shall give each deputy returning officer the list of electors of grouped polling stations, where applicable.

At the close of the second day of advance polling, where applicable, the senior deputy returning officer, the deputy returning officer and the poll clerk shall perform the same actions as at the close of the first day of advance polling. In addition, the senior deputy returning officer shall withdraw the memory card from the electronic ballot box, place it in an envelope, seal the envelope, place the envelope in a transfer box and seal the box.

The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards from the second day shall be placed in separate sealed envelope by the deputy returning officer. They shall also be placed in a sealed transfer box.

The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal.

185. From 7:00 p.m. on polling day, the returning officer or the person designated by the returning officer shall print out the results compiled by the electronic ballot box at an advance polling station, in the presence of the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives who wish to be present.

The results shall be printed out at the location determined by the returning officer. The print-out shall be performed in accordance with the rules applicable to the printing-out of the results from polling day, adapted as required.”.

6.10 Booths

The following is substituted for section 191 of the Act:

“**191.** Where electronic ballot boxes are used in an election, the polling station shall have the number of polling booths determined by the returning officer.”.

6.11 Ballot papers

The following is substituted for section 193 of the Act:

“**193.** With the exception of the entry stating the office to be filled, the ballot papers shall be printed in accordance with the model shown in the Schedule, by reversing process so that, on the obverse, the indications appear in white on a dark-coloured background and each circle provided for the affixing of the elector’s mark appears in white inside an coloured circle. Every ballot paper shall contain bar codes.”.

Section 195 of the Act is revoked.

6.12 Identification of the candidates

Section 196 of the Act is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“**196.** The ballot paper cards shall contain a ballot paper for the office of mayor and the ballot papers for the office or offices of councillor. Each ballot paper shall allow each candidate to be identified. It shall contain, on the obverse:”;

(2) by adding the following after subparagraph 3 of the first paragraph:

“(4) the offices in question and, where applicable, the number of the seat to be filled. The indications of the offices in question shall correspond to those contained in the nomination papers.”.

6.13 Ballot paper cards

The following is substituted for section 197 of the Act:

“**197.** The ballot paper cards shall contain on the obverse, as shown in the Schedule,

(1) the name of the municipality;

(2) the indication “municipal election” and the date of the poll;

(3) the ballot papers;

(4) the bar code.

The ballot paper cards shall contain, on the reverse, as shown in the Schedule,

(1) a space intended to receive the initials of the deputy returning officer;

(2) a space intended to receive the number of the polling subdivision;

(3) the name and address of the printer;

(4) the bar code.”.

6.14 Confidentiality sleeve

The Act is amended by inserting the following after section 197:

“**197.1.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of confidentiality sleeves are available. Confidentiality sleeves shall be sufficiently opaque to ensure that no mark affixed on the ballot paper may be seen through it.”.

6.15 **Withdrawal of a candidate**

Section 198 of the Act is amended by adding the following paragraphs at the end:

“Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the candidates who have withdrawn.

Any vote in favour of those candidates before or after their withdrawal is null.”.

6.16 **Withdrawal of authorization or recognition**

Section 199 of the Act is amended by adding the following paragraph at the end:

“Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the party or the ticket from which recognition has been withdrawn.”.

6.17 **Number of electronic ballot boxes**

The following is substituted for section 200 of the Act:

“**200.** The returning officer must ensure that there are as many electronic ballot boxes as polling places available and that a sufficient number of replacement electronic ballot boxes are available in the event of a breakdown or technical deficiency.

The returning officer shall ensure that a sufficient number of recipients for ballot paper cards and transfer boxes are available for each electronic ballot box.”.

6.18 **Provision of polling materials**

Section 204 of the Act is amended by substituting the word “recipient” for the words “ballot box” in the second line of the first paragraph.

6.19 **Examination of the electronic ballot box and polling materials**

The following is substituted for section 207 of the Act:

“**207.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall initialize the electronic ballot box for the polling place. The senior deputy returning officer shall ensure that the electronic ballot box displays a total of zero recorded ballot papers by verifying the printed report of the electronic ballot box.

The senior deputy returning officer shall keep the report and show it to any person present who wishes to examine it.

The senior deputy returning officer shall examine the documents and materials provided by the returning officer.

207.1. In the hour preceding the opening of the polling stations, the deputy returning officer and poll clerk shall examine the documents and polling materials provided by the returning officer.”.

The following is substituted for section 209 of the Act:

“**209.** Immediately before the hour fixed for the opening of the poll, the senior deputy returning officer, before the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives of the candidates present, shall ensure that the recipient of the electronic ballot box is empty.

The recipient shall then be sealed by the senior deputy returning officer. The senior deputy returning officer and the representatives present who wish to do so shall affix their initials to the seal. The electronic ballot box shall be placed in such a way that it is in full view of the polling officers and the electors.”.

POLLING PROCEDURE

6.20 **Presence at the polling station**

The following is substituted for the third paragraph of section 214 of the Act:

“In addition, only the deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station, together with the returning officer, the election clerk, the assistant to the returning officer, the senior deputy returning officer and the assistant to the senior deputy returning officer may be present at the station. The officer in charge of information and order may be present, at the request of the deputy returning officer for as long as may be required. The poll runner may be present for the time required to perform his duties. Any other person assisting an elector under section 226 may be present for the time required to enable the elector to exercise his right to vote.”.

6.21 **Initiailling of ballot papers**

The following is substituted for section 221 of the Act:

“221. The deputy returning officer shall give the ballot paper card to which the elector is entitled to each elector admitted to vote, after initialling the ballot paper card in the space reserved for that purpose and entering the number of the polling subdivision. The deputy returning officer shall also give the elector a confidentiality sleeve and a pencil.

The deputy returning officer shall instruct the elector how to insert the ballot paper card in the confidentiality sleeve after having voted.”.

6.22 Voting

The following is substituted for section 222 of the Act:

“222. The elector shall enter the polling booth and, using the pencil given by the deputy returning officer, mark the ballot paper or papers in the space provided for that purpose opposite the indications pertaining to the candidates whom the elector wishes to elect to the offices of mayor, councillor or councillors.

The elector shall insert the ballot paper card, without folding it, into the confidentiality sleeve in such a way that the deputy returning officer’s initials can be seen.”.

6.23 Following the vote

The following is substituted for section 223 of the Act:

“223. After marking the ballot paper or papers and inserting the ballot paper card in the confidentiality sleeve, the elector shall leave the polling booth and go to the electronic ballot box.

The elector shall allow the senior deputy returning officer to examine the initials of the deputy returning officer.

The elector or, at the elector’s request, the senior deputy returning officer shall insert the ballot paper card into the electronic ballot box without removing it from the confidentiality sleeve.”.

6.24 Automatic acceptance

The Act is amended by inserting the following after section 223:

“223.1. The electronic ballot box shall be programmed to accept automatically every ballot paper card that is inserted and that has been given by the deputy returning officer to an elector.

223.2. If a ballot paper card becomes blocked in the recipient receiving ballot paper cards, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall open the recipient, restart the electronic ballot box, close it and seal the recipient again in their presence, before authorizing voting to resume. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal.

The senior deputy returning officer must report to the returning officer the time during which voting was stopped. Mention of that fact shall be made in the poll book.

If a ballot paper card becomes blocked in the tabulator, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall unblock the tabulator and restart the electronic ballot box.”.

6.25 Cancelled ballots

The following is substituted for section 224 of the Act:

“224. The senior deputy returning officer shall prevent the insertion into the electronic ballot box of any ballot paper card that is not initialled or that is initialled by a person other than the deputy returning officer of a polling station. The elector must return to the polling station.

The deputy returning officer of the polling station in question shall, if his initials are not on the ballot paper, initial it before the persons present, provided that the ballot paper card is *prima facie* a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer that was not initialled by oversight or inadvertence. The elector shall return to insert the ballot paper card into the electronic ballot box.

If the ballot paper card has been initialled by a person other than the deputy returning officer, or if the ballot paper card is not a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer, the deputy returning officer of the polling station in question shall not give the elector a new ballot paper card.

The occurrence shall be recorded in the poll book.”.

6.26 Visually impaired person

Section 227 of the Act is amended:

(1) by substituting the following for the second and third paragraphs:

“The assistant to the senior deputy returning officer shall set up the template and the ballot paper card, give them to the elector, and indicate to the elector the order in which the candidates’ names appear on the ballot papers and the particulars entered under their names, where such is the case.

The senior deputy returning officer shall help the elector insert the ballot paper card into the electronic ballot box.”; and

(2) by striking out the fourth paragraph.

COMPILATION OF RESULTS AND ADDITION OF VOTES

6.27 **Compilation of results**

The following is substituted for sections 229 and 230 of the Act:

“**229.** After the closing of the poll, the senior deputy returning officer shall place the electronic ballot box in “end of election” mode and print the results compiled by the electronic ballot box. The representatives assigned to the polling stations at the polling place may be present.

The report on the compiled results shall indicate the total number of ballot paper cards, the number of rejected ballot papers and the number of valid votes for each office.

230. After the closing of the poll, the deputy returning officer of each polling station the in polling place shall complete the partial statement of votes according to section 238 and shall give a copy of it to the senior deputy returning officer.

The poll clerk of the polling station shall enter the following information in the poll book:

- (1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;
- (2) the number of electors admitted to vote;
- (3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;
- (4) the names of the persons who have performed duties as election officers or representatives assigned to that station.”.

The Act is amended by inserting the following after section 230:

“**230.1.** The senior deputy returning officer shall ensure, before the persons present, that the results entered on the printed report of the electronic ballot box and the total number of unused, spoiled, refused and cancelled ballot paper cards entered on the partial statement of votes of each deputy returning officer correspond to the total number of ballot paper cards issued by the returning officer.

230.2. Using the partial statement or statements of votes, the senior deputy returning officer shall complete an overall statement of votes in a sufficient number so that each representative assigned to a polling station or each candidate can have a copy of it.”.

6.28 **Manual counting of the votes**

Sections 231 to 244 of the Act, adapted as required, apply if a manual counting of the votes is necessary.

6.29 **Compiling sheet**

Section 231 of the Act is revoked.

6.30 **Electronic counting of the votes**

Section 232 of the Act is revoked.

6.31 **Rejected ballot papers**

The following is substituted for section 233 of the Act:

“**233.** The electronic ballot box shall be programmed in such a way as to reject any ballot paper that

- (1) has not been marked;
- (2) has been marked in favour of more than one candidate;
- (3) has been marked in favour of a person who is not a candidate.

For the purposes of the poll, the memory card shall be programmed in such a way as to ensure that the electronic ballot box processes and ensures all the ballot paper cards inserted, in other words those containing valid ballot papers and those containing rejected ballot papers, except any ballot paper cards that have been refused.”.

6.32 **Rejected ballot papers, procedural omission, valid ballot papers**

Sections 233 to 236 of the Act, adapted as required, shall apply only in the case of a judicial recount.

6.33 Contested validity

The following is substituted for section 237 of the Act:

“**237.** The poll clerk, at the request of the senior deputy returning officer, shall enter in the poll book every objection raised by a representative present at the poll in respect of the validity of the results following the printing of the results compiled by an electronic ballot box.”.

6.34 Partial statement of votes, overall statement of votes and copy given to representatives of candidates

The following is substituted for section 238 of the Act:

“**238.** The deputy returning officer shall draw up the partial statement of votes, setting out

(1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;

(2) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards or those that were not inserted into the electronic ballot box;

(3) the number of unused ballot paper cards.

The deputy returning officer shall make two copies of the partial statement of votes, including a copy that must be given to the senior deputy returning officer.

Using the partial statements of votes and the results compiled by the electronic ballot box, the senior deputy returning officer shall draw up an overall statement of votes.

The senior deputy returning officer shall immediately give a copy of the overall statement of votes to the representatives.”.

Section 240 of the Act is revoked.

6.35 Separate, sealed and initialled envelopes given to the returning officer

The following is substituted for sections 241, 242 and 243 of the Act:

“**241.** After the closing of the poll, each deputy returning officer shall place in separate envelopes the list of electors, the poll book, the forms, the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and those that were not inserted into the electronic ballot box, the unused ballot paper cards and the partial statement of votes. Each deputy returning officer shall seal the envelopes and place them in a large envelope, seal it and give it to the senior deputy returning officer. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station who wish to do so shall initial the seals.

242. After the results compiled by the electronic ballot box have been printed, in the presence of the candidates or their representatives who wish to be present, the senior deputy returning officer shall place the ballot paper cards from the electronic ballot box recipient in one or more envelopes, and then seal and initial the envelope or envelopes. Any representatives or candidates who wish to do so may initial the seal or seals.

The senior deputy returning officer shall place the envelope or envelopes in a transfer box. He shall remove the memory card from the electronic ballot box and insert it in an envelope with a copy of the report on the results compiled by the electronic ballot box. The senior deputy returning officer shall seal the envelope, initial it and place it in one of the transfer boxes.

The senior deputy returning officer shall place the large envelope received from the deputy returning officers in one of the transfer boxes.

The senior deputy returning officer shall then seal and initial the transfer boxes, allow the representatives who wish to do so to initial them, and give the boxes to the returning officer.

243. The senior deputy returning officer shall place in an envelope a copy of the overall statement of votes stating the results of the election and the partial statements of votes. The senior deputy returning officer shall then seal and initial the envelope and give it to the returning officer.

The representatives assigned to the polling stations may initial the seal.”.

Section 244 of the Act is revoked.

6.36 Addition of votes

The following is substituted for section 247 of the Act:

“247. The returning officer shall proceed with the addition of the votes using the overall statement of votes drawn up by each senior deputy returning officer.”.

6.37 Adjournment of the addition of votes

The following is substituted for section 248 of the Act:

“248. The returning officer shall, if unable to obtain an overall statement of votes that should have been provided, adjourn the addition of votes until the statement has been obtained.

Where it is not possible to obtain an overall statement of votes, or the printed report on the results compiled by an electronic ballot box, the returning officer shall, in the presence of the senior deputy returning officer and the candidates concerned or their representatives if they so wish, print out the results using the memory card taken from the transfer box opened in the presence of the persons listed above.”.

6.38 Placing in envelope

The following is substituted for section 249 of the Act:

“249. After printing and examining the results, the returning officer shall place them in an envelope together with the memory card.

The returning officer shall seal the envelope, put the envelope in the transfer box and then seal the box.

The returning officer, the candidates and the representatives present may initial the seals.”.

6.39 New counting of the votes

The following is substituted for section 250 of the Act:

“250. Where it is not possible to print a new report on the results compiled using the memory card, the returning officer, on the date, at the time and at the place that he determines, in the presence of the candidates or their representatives who wish to be present, shall recover the ballot paper cards used for the office or offices concerned and shall insert them, one by one, in the opening of the electronic ballot box that includes a new programmed memory card. He shall then print out the results compiled by the electronic ballot box.”.

6.40 Notice to the Minister

Section 251 of the Act is amended by substituting the words “overall statement of votes, the report on the results compiled by the electronic ballot box and the ballot paper cards” for the words “statement of votes and the ballot papers” in the first line of the first paragraph.

6.41 Access to ballot papers

The following is substituted for section 261 of the Act:

“261. Except for the purposes of an examination of rejected ballot papers pursuant to this agreement, the returning officer or the person responsible for providing access to the documents held by the municipality may not issue copies of the ballot papers used, or allow any person to examine the ballot papers, without being required to do so by an order issued by a court or magistrate.”.

6.42 Application for a recount

Section 262 of the Act is amended by substituting the words “an electronic ballot box” for the words “a deputy returning officer, a poll clerk or the returning officer” in the first and second lines of the first paragraph.

7. EXAMINATION OF REJECTED BALLOT PAPERS

Within 120 days from the date on which an election is declared or contested, the returning officer must, at the request of the chief electoral officer or the Minister, examine the rejected ballot papers to ascertain the grounds for rejection. The returning officer must verify the ballot paper cards contained in the transfer boxes.

The returning officer must notify the candidates or their representatives that they may be present at the examination. The Chief Electoral Officer and the Minister shall be notified and they may delegate their representatives. The representative of the company that sold or rented out the electronic ballot boxes must attend the examination to explain the operation of the mechanism for rejecting ballot papers and to answer questions from the participants.

The programming parameters for rejecting ballot papers must be disclosed to the participants.

The examination of the rejected ballot papers shall in no way change the results of the poll or be used in a court to attempt to change the results of the poll.

A report on the examination must be drawn up by the returning officer and include, in particular, the assessment sheet for the grounds for rejection and a copy of the related ballot paper. Any other relevant comment concerning the conduct of the poll must also be included.

Prior to the examination of the rejected ballot papers, the rejected ballot papers must be separated from the other ballot papers, using the electronic ballot box duly programmed by the representative of the firm, and a sufficient number of photocopies must be made for the participants present. The candidates or their representatives may be present during this operation.

8. DURATION AND APPLICATION OF AGREEMENT

The returning officer of the municipality is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper conduct of the trial application of the new method of voting during general elections and by-elections held before December 31, 2009.

9. AMENDMENT

The parties agree that this agreement may be amended if need be to ensure the proper conduct of the general elections or subsequent by-elections provided for in the agreement.

Mention of that fact shall be made in the assessment report.

10. ASSESSMENT REPORT

Within 120 days following the general election held on November 2, 2003, the returning officer of the municipality shall forward, in accordance with section 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), an assessment report to the chief electoral officer and the Minister setting out relevant ways to improve the trial and addressing, in particular, the following points:

- the preparations for the election (choice of the new method of voting, communications plan, etc.);
- the conduct of the advance poll and the poll;
- the cost of using the electronic voting system:
- the cost of adapting election procedures;
- non-recurrent costs likely to be amortized;
- a comparison between the actual polling costs and the estimated polling costs using the new methods of voting and the projected costs of holding the general election on November 2, 2003 using traditional methods;
- the number and duration of incidents during which voting was stopped, if any;
- the advantages and disadvantages of using the new method of voting;
- the results obtained during the addition of the votes and the correspondence between the number of ballot papers given out to the deputy returning officers and the number of ballot paper cards returned used and unused;
- a survey of rejected ballot papers, if the survey has been completed.

11. APPLICATION OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

The Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) shall apply to the general election held on November 2, 2003 in the municipality, subject to the provisions of the Act that this agreement amends or replaces.

12. EFFECT OF THE AGREEMENT

This agreement has effect from the time when the returning officer performs the first act for the purposes of an election to which this agreement applies.

AGREEMENT SIGNED IN THREE COPIES :

In Rigaud, this 15th day of May 2003

MUNICIPALITY OF RIGAUD

By: _____
RÉAL BRAZEAU, *Mayor*

HÉLÈNE THERRIEN, *clerk*

In Québec, on this 26th day of May 2003

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

M^c MARCEL BLANCHET

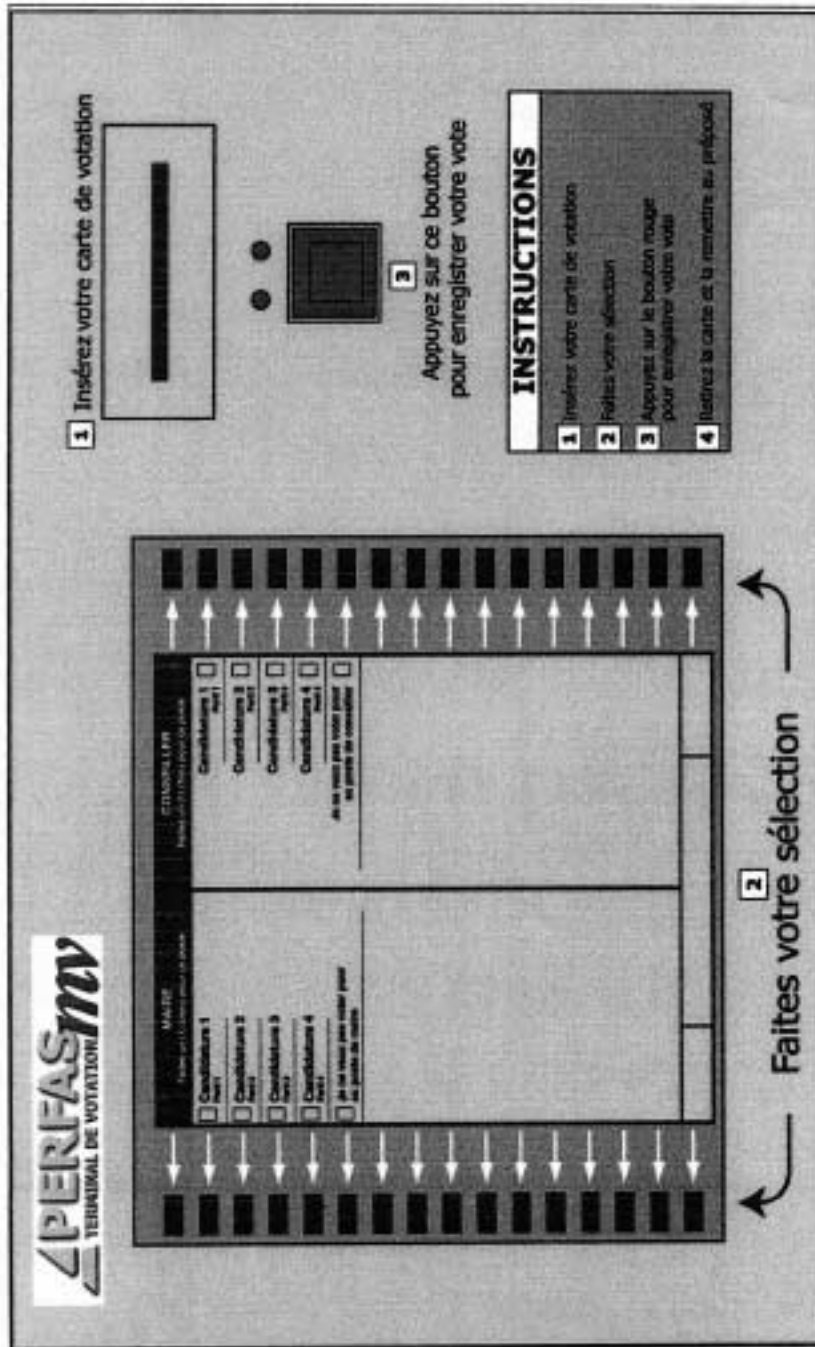
In Québec, on this 29th day of May 2003

THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS

DENYS JEAN

SCHEDULE

MODEL BALLOT PAPER CARD



M.O., 2003-010**Order of the Minister of Natural Resources,
Wildlife and Parks and the Minister for Forests,
Wildlife and Parks dated 5 June 2003**

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Regulation to amend the Regulation respecting hunting

THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES, WILDLIFE AND PARKS AND THE MINISTER FOR FORESTS, WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING that sections 54.1 and 56 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) provide that the Société may make regulations on the matters contained therein and that any regulation made under section 56 must be submitted to the Minister for approval;

CONSIDERING that section 164 of the Act provides that a regulation made by the Société under sections 54.1 and 56 of the Act is not subject to the publication requirements set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

CONSIDERING that the Regulation respecting hunting, which prescribes the conditions for hunting any animal or any animal of a class of animals, was made by Minister's Order 99021 dated 27 July 1999;

CONSIDERING that, by resolution No. 03-72 of its board of directors dated 5 May 2003, the Société made the Regulation to amend the Regulation respecting hunting, attached to this Order;

ORDER :

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting hunting, attached to this Order, is approved.

Québec, 5 June 2003

PIERRE CORBEIL,
*Minister for Forests,
Wildlife and Parks*

SAM HAMAD,
*Minister of Natural Resources,
WILDLIFE AND PARKS*

**Regulation to amend the Regulation
respecting hunting***

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 54.1 and 56, 2nd and 4th pars.)

1. Section 30 of the Regulation respecting hunting is amended

(1) by adding “subject to the second paragraph,” before “bait” in paragraph 2; and

(2) by adding the following paragraph at the end:

“Food may be used to bait black bears only during the prescribed hunting periods for that animal and from the second full weekend before that period.”

2. Schedule II is amended

(1) by substituting the following for section 1 :

“**1.** For hunting white-tailed deer, female or male with antlers less than 7 cm, with a Type 2 or 12 implement:

Area	Number of licences
3, western part shown on the plan in Schedule X	950
4	1200
5, western part shown on the plan in Schedule XXXVIII	4000
6, except the northern part shown on the plan in Schedule XXXIX	400
6, northern part shown on the plan in Schedule XXXIX	1000
7, southern part shown on the plan in Schedule CXXXIV	1500
8, southern part shown on the plan in Schedule XIII	2500
9, western part shown on the plan in Schedule CXXXII	300
10, except the western part shown on the plan in Schedule XVI	3500
10, western part shown on the plan in Schedule XVI, and 12	6500
11 and 15, western part shown on the plan in Schedule CXXXIII	300

”;

* The Regulation respecting hunting, made by Minister's Order 99021 dated 27 July 1999 (1999, *G.O.* 2, 2451), was last amended by the Regulation approved by Minister's Order 2003-008 dated May 28, 2003 (2003, *G.O.* 2, 1889). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2003, updated to 1 March 2003.

(2) by substituting “1750” for “1000” in paragraph *i* of section 3; and

(3) by substituting “90” for “120” in paragraph *iii* of section 3 for the Petawaga Controlled Zone.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5783

M.O., 2003-011

Order of the Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks and the Minister for Forests, Wildlife and Parks dated 5 June 2003

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Regulation to amend the Regulation respecting trapping and the fur trade

THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES, WILDLIFE AND PARKS AND THE MINISTER FOR FORESTS, WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING section 56 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), which provides that the Société may make regulations on the matters contained therein and that the regulations must be submitted to the Minister for approval;

CONSIDERING section 164 of the Act, which provides that a regulation made by the Société under section 56 of the Act is not subject to the publication requirements set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

CONSIDERING that the Regulation respecting trapping and the fur trade, which prescribes the conditions for trapping any animal or any animal of a class of animals, was made by Minister’s Order 99026 dated 31 August 1999;

CONSIDERING that, by resolution No. 03-73 of its board of directors dated 5 May 2003, the Société made the Regulation to amend the Regulation respecting trapping and the fur trade, attached to this Order;

ORDER :

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting trapping and the fur trade, attached to this Order, is approved.

Québec, 5 June 2003

PIERRE CORBEIL,
*Minister for Forests,
Wildlife and Parks*

SAM HAMAD,
*Minister of Natural Resources,
Wildlife and Parks*

Regulation to amend the Regulation respecting trapping and the fur trade*

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 56, 2nd, 3rd and 4th pars.)

1. Section 12 of the Regulation respecting trapping and the fur trade is amended

(1) by adding “subject to the fourth paragraph,” before “bait” in subparagraph 1 of the first paragraph; and

(2) by adding the following paragraph at the end:

“Food may be used to bait black bears only during the prescribed trapping periods for that animal and from the second full weekend before that period.”

2. Section 17 is amended

(1) by substituting the following for subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph:

“(1) 2 black bears in FAMUs 1 to 7, 10 to 18, 20, 21, 27 to 36, 38, 42, 43, 45, 47 to 51, 53, 54, 56, 59 to 66, 68, 69 and 73 to 86; and

(2) 4 black bears in FAMUs 8, 9, 19, 22 to 26, 37, 39, 40, 41, 44, 46, 52, 55, 57, 58, 70, 71 and 72.”; and

* The Regulation respecting trapping and the fur trade, made by Minister’s Order 99026 dated 31 August 1999 (1999, *G.O.* 2, 2992), was last amended by the Regulation approved by Minister’s Order 2003-011 dated May 28, 2003 (2003, *G.O.* 2, 1896). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2003, updated to 1 March 2003.

(2) by substituting the following for subparagraphs 1 and 3 of the third paragraph:

“(1) 2 Canada lynxes in FAMUs 20 to 22, 26 to 28, 35 to 37, 45 to 47, 51 and 78;”

“(3) 4 Canada lynxes in FAMUs 38 to 44, 48 to 50, 52 to 66 and 74.”.

3. Schedule III is amended

(1) by striking out FAMUs “2, 3, 4, 5, 6, 7 (note 1)” in the first column;

(2) by adding the following FAMUs and trapping periods after FAMUs 1, 11, 13, 30, 31, 32:

“

FAMUs	Black bear	Muskrat	Long-tailed weasel, least weasel, coyote, grey squirrel (grey or black), red squirrel, ermine, wolf, striped skunk, raccoon, arctic fox (white or blue), red fox (silver, crossbred or red)	Beaver, river otter	American mink	American marten, fisher	Canada lynx
2, 3, 4, 5, 6, 7 (note 1)	15-05/30-06 18-10/15-12	18-10/1505	18-10/01-03	18-10/01-04	18-10/15-03	18-10/01-03	18-10/15-01

”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Cartage industry — Montréal — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with section 5 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the Minister of Labour has received an application from the contracting parties to amend the Decree respecting the cartage industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.6) and that, in accordance with sections 10 and 13 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Decree to amend the Decree respecting the cartage industry in the Montréal region, for which a copy of the text appears below, may be made by the Government upon the expiry of the 10 days following this publication.

Under section 12 of the Regulations Act, this draft regulation may be made at the expiry of a shorter period than the 45-day period mentioned in section 11 of that Act owing to the urgency of the following situation:

— the provisions respecting the compulsory contributions to maintain the complementary pension plans program of the Decree were amended under Order in Council No. 1405-2002, dated 27 November 2002, and published in the *Gazette officielle du Québec* on 9 October 2002, in accordance with the Act. That publication did not raise any objection by the parties governed by that sector of activity or by any third parties, although the proposed increases were erroneous. Consequently, a 45-day publication of the draft regulation for the purpose of correcting those provisions would result in unduly extending the obligation of the employees and the employers to pay a contribution for which the increase, charged since 11 December 2002, and those to be charged, are not justified.

The purpose of the amendments being sought is to correct the increases respecting the compulsory contributions required to maintain the complementary pension plans program of the Decree. Those provisions were made under Order in Council No. 1405-2002, dated 27 November 2002. Consequently, the annual increase respecting those contributions must be amended in order to allow for an increase every two years, subject to the costs associated with maintaining that program.

The consultation period will serve to clarify the impacts of the amendments being sought. According to the 2002 annual report of the Comité paritaire du camionnage de la région de Montréal, the Decree governs 166 employers, 100 artisans and 629 employees.

Additional information may be obtained by contacting Ms. Danièle Pion, Direction des politiques, de la construction et des décrets, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 5^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1, telephone: (418) 643-4198, fax: (418) 644-6969, e-mail: danièle.pion@travail.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make concerning this matter may send them in writing, before the expiry date, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

ROGER LECOURT,
Deputy Minister of Labour

Decree to amend the Decree respecting the cartage industry in the Montréal region*

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 2 and 6.1)

1. Sections 10.02 and 10.03 of the Decree respecting the cartage industry in the Montréal region are replaced by the following:

“**10.02.** The compulsory employee contribution, for each hour worked, is \$0.55 as of (*insert here the date of the coming into force of this Decree*), \$0.60 as of 1 October 2003 and \$0.65 as of 1 October 2005.

10.03. The compulsory employer contribution, for each hour worked, is \$0.65 as of (*insert here the date of the coming into force of the Decree*), \$0.70 as of 1 October 2003 and \$0.75 as of 1 October 2005.”.

2. This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5773

* The last amendments to the Decree respecting the cartage industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.6) were made by the Regulation made by Order in Council No. 1405-2002, dated 27 November 2002 (2002, G.O. 2, 6261). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2003, updated to 1 March 2003.

Draft Regulation

Pharmacy Act
(R.S.Q., c. P-10)

Veterinary Surgeons Act
(R.S.Q., c. M-8)

Pharmacists and veterinary surgeons

— Terms and conditions for the sale of medications — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the terms and conditions for the sale of medications, adopted by the Office des professions du Québec and the text of which appears below, may be approved by the Government, with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Office, the purpose of the draft Regulation is to update the list of medications for human consumption. The Regulation in effect establishes five categories of medications for human and animal consumption and each of the categories is the subject of a schedule that lists the medications concerned.

The update concerns Ibuprofen for which a modification has been made to the specification provided with the medication. The Regulation will have no financial impact on small and medium-sized businesses or other businesses.

Further information may be obtained by contacting Lucie Boissonneault, Direction de la recherche et de la coordination, Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3; telephone: (418) 643-6912 or 1 800 643-6912; fax: (418) 643-0973.

Any interested person having comments to make on the draft Regulation is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3.

The comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional orders concerned by the Regulation, namely the Ordre professionnel des pharmaciens du Québec and the Ordre professionnel des médecins vétérinaires du Québec, as well as to the interested persons, departments, bodies or agencies.

JEAN-K. SAMSON,
*Chair of the Office des
professions du Québec*

Regulation to amend the Regulation respecting the terms and conditions for the sale of medications*

Pharmacy Act
(R.S.Q., c. P-10, s. 37.1)

Veterinary Surgeons Act
(R.S.Q., c. M-8, s. 9)

1. The Regulation respecting the terms and conditions for the sale of medications is amended by replacing “200” in the specification for “Ibuprofen and its salts” in Schedule III by “400”.

2. This Regulation comes into force on the thirtieth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5785

* The Regulation respecting the terms and conditions for the sale of medications, approved by Order in Council 712-98 dated 27 May 1998 (1998, *G.O.* 2, 2149), was last amended by the regulation made by Order in Council 698-2001 dated 6 June 2001 (2001, *G.O.* 2, 2806). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2003, updated to 1 March 2003.

Treasury Board

Gouvernement du Québec

T.B. 199902, 3 June 2003

An Act respecting the Government and Public Employees retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10)

Amendments to Schedule VI to the Act

An Act respecting the Pension Plan of Management Personnel
(R.S.Q., c. R-12.1)

Amendments to Schedule VII to the Act

Amendments to Schedule VI to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and Schedule VII to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel

WHEREAS, under the first paragraph of section 217 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the interest payable under the Act is provided for in Schedule VI in respect of the period indicated therein;

WHEREAS, under the first paragraph of section 220 of the Act, amended by section 68 of chapter 30 of the Statutes of 2002, the Government may, by order, amend Schedules I, II, II.1, II.2, III, III.1, VI and VII of the Act and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS Schedule VI was amended by Decision T.B. 197462 dated 18 December 2001 to provide for the interest payable under the Act as of 1 August 2001;

WHEREAS it is expedient to amend Schedule VI to provide for the interest payable under the Act as of 1 August 2002;

WHEREAS, under the first paragraph of section 204 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (R.S.Q. c. R-12.1), the interest payable under that Act is the interest provided for in Schedule VII in respect of the period indicated;

WHEREAS, under the first paragraph of section 207 of that Act, amended by section 153 of chapter 30 of the Statutes of 2002, the Government may, by order, amend Schedules I and III to VIII of that Act and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS Schedule VII was amended by Decision T.B. 197462 dated 18 December 2001 to provide for the interest payable under that Act as of 1 August 2001;

WHEREAS it is expedient to amend Schedule VII to provide for the interest payable under that Act as of 1 August 2002;

WHEREAS, in accordance with section 40 of the Public Administration Act (R.S.Q., c. A-6.01), the Conseil du trésor shall, after consulting the Minister of Finance, exercise the powers conferred on the Government by an Act that establishes a pension plan applicable to personnel of the public and parapublic sectors, except the powers mentioned in paragraphs 1 to 6 of that provision;

WHEREAS the Minister of Finance was consulted;

THEREFORE, THE CONSEIL DU TRÉSOR DECIDES:

THAT the Amendments to Schedule VI to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and to Schedule VII to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel, attached hereto, be made.

ALAIN PARENTEAU,
Clerk of the Conseil du trésor

Amendments to Schedule VI to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan* and Schedule VII to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel**

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10, s. 220, 1st par.)

An Act respecting the Pension Plan of Management Personnel
(R.S.Q., c. R-12.1, s. 207, 1st par.)

1. Schedule VI to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) is amended

(1) by replacing “as of 1 August 2001” by “1 August 2001 to 31 July 2002”;

(2) by adding “4.45% as of 1 August 2002” at the end.

2. Schedule VII to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (R.S.Q., c. R-12.1) is amended

(1) by replacing “from 1 August 2001” by “1 August 2001 to 31 July 2002”;

(2) by adding “3.72% as of 1 August 2002” at the end.

3. These Amendments have effect from 1 August 2002.

5774

* Schedule VI to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) has not been amended since the last updating of the Revised Statutes of Québec to 1 April 2002.

** Schedule VII to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (R.S.Q., c. R-12.1) has not been amended since the last updating of the Revised Statutes of Québec to 1 April 2002.

Gouvernement du Québec

T.B. 199903, 3 June 2003

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10; 2002, c. 30)

Amendments to Schedule II.1 to the Act

Amendments to Schedule II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS, under section 1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the retirement plan applies to employees and persons designated in Schedule I, and employees and persons designated in Schedule II who were not members of a retirement plan on 30 June 1973 or who were appointed or engaged after 30 June 1973;

WHEREAS, under paragraph 3 of section 2 and section 16.1 of the Act, the plan applies to any employee who is released with or without pay for union activities by the employer and who is an employee of a body designated in Schedule II.1, if, where applicable, the employee is part of a category of employees mentioned in that Schedule respecting that body;

WHEREAS, under the first paragraph of section 220 of the Act, amended by section 68 of chapter 30 of the Statutes of 2002, the Government may, by order, amend Schedules I, II, II.1, II.2, III, III.1, VI and VII and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS, in accordance with section 40 of the Public Administration Act (R.S.Q., c. A-6.01), the Conseil du trésor shall, after consulting the Minister of Finance, exercise the powers conferred on the Government by an Act that establishes a pension plan applicable to personnel of the public and parapublic sectors, except the powers mentioned in paragraphs 1 to 6 of that provision;

WHEREAS the Minister of Finance was consulted;

WHEREAS the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, made by Order in Council 1845-88 dated 14 December 1988, determines, in accordance with subparagraph 25 of the first paragraph of section 134 of that Act, the conditions which permit a body, according to the category determined by regulation, to be designated by order in Schedule I or Schedule II.1;

WHEREAS the Syndicat de l'enseignement de l'Ungava et de l'Abitibi-Témiscamingue, the Syndicat de l'enseignement de la région de Laval, the Syndicat des Agents de Conservation de la Faune du Québec, the Syndicat des Infirmières et Infirmiers du Nord-Est Québécois (SIINEQ) and the Syndicat professionnel des diététistes et nutritionnistes du Québec meet the conditions prescribed in the Regulation;

THEREFORE, THE CONSEIL DU TRÉSOR DECIDES :

THAT the Amendments to Schedule II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, attached to this Decision, be made.

ALAIN PARENTEAU,
Clerk of the Conseil du trésor

Amendments to Schedule II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan*

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10, s. 220, 1st par.; 2002, c. 30, s. 68)

1. Schedule II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan is amended by inserting the following bodies in alphabetical order:

- (1) the Syndicat de l'enseignement de l'Ungava et de l'Abitibi-Témiscamingue;
- (2) the Syndicat de l'enseignement de la région de Laval;
- (3) the Syndicat des Agents de Conservation de la Faune du Québec;
- (4) the Syndicat des Infirmières et Infirmiers du Nord-Est Québécois (SIINEQ);
- (5) the Syndicat professionnel des diététistes et nutritionnistes du Québec.

2. This Decision comes into force on the date it is made by the Conseil du trésor but has effect on the dates mentioned in respect of each of the following bodies:

- | | |
|--|--|
| (1) Syndicat de l'enseignement de l'Ungava et de l'Abitibi-Témiscamingue | 12 months before the date this Decision is made; |
| (2) Syndicat de l'enseignement de la région de Laval | 12 months before the date this Decision is made; |
| (3) Syndicat des Agents de Conservation de la Faune du Québec | 1 January 2003; |
| (4) Syndicat des Infirmières et Infirmiers du Nord-Est Québécois | 1 February 2003; |
| (5) Syndicat professionnel des diététistes et nutritionnistes du Québec | 1 November 2002. |

5775

* Schedule II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan has been amended, since the last updating of the Revised Statutes of Québec to 1 April 2002, by T.B. 198801 dated 17 September 2002 (2002, *G.O.* 2, 5357), 198941 dated 22 October 2002 (2002, *G.O.* 2, 5831) and 199356 dated 11 February 2003 (2003, *G.O.* 2, 1035).

Index Statutory Instruments

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agreement concerning new methods of voting for an election using “PERFAS-TAB” ballot boxes — Municipality of Rigaud (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	1926	N
Cartage industry — Montréal (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	1943	Draft
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Cartage industry — Montréal (R.S.Q., c. D-2)	1943	Draft
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Installation of petroleum equipment (R.S.Q., c. D-2)	1923	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting (R.S.Q., c. C-61.1)	1940	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Trapping and fur trade (R.S.Q., c. C-61.1)	1941	M
Consumer Protection Act — Regulation (R.S.Q., c. P-40.1)	1922	M
Designation of persons that may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor (An Act respecting the distribution of financial products and services, R.S.Q., c. D-9.2)	1922	N
Designation of persons that may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor — Amendment to the Schedule to Order in Council 1054-2002 dated 11 September 2002 (An Act respecting the distribution of financial products and services, R.S.Q., c. D-9.2)	1921	M
Designation of persons that may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor — Amendment to the Schedule to Order in Council 1055-2002 dated 11 September 2002 (An Act respecting the distribution of financial products and services, R.S.Q., c. D-9.2)	1921	M
Distribution of financial products and services, An Act respecting the... — Designation of persons that may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor (R.S.Q., c. D-0.2)	1922	N
Distribution of financial products and services, An Act respecting the... — Designation of persons that may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor — Amendment to the Schedule to Order in Council 1054-2002 dated 11 September 2002 (R.S.Q., c. D-9.2)	1921	M

Distribution of financial products and services, An Act respecting the... — Designation of persons that may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor — Amendment to the Schedule to Order in Council 1055-2002 dated 11 September 2002	1921	M
(R.S.Q., c. D-9.2)		
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting for an election using “PERFAS-TAB” ballot boxes — Municipality of Rigaud	1926	N
(R.S.Q., c. E-2.2)		
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendments to Schedule VI to the Act	1945	M
(R.S.Q., c. R-10)		
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendments to Schedule II.1 to the Act	1946	M
(R.S.Q., c. R-10)		
Health services and social services as regards the medical activities, the distribution and the undertaking of physicians, An Act to amend the Act respecting... — Coming into force of certain provisions	1919	
(2002, c. 66)		
Hunting	1940	M
(An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)		
Installation of petroleum equipment	1923	M
(An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)		
Pension Plan of Management Personnel, An Act respecting the... — Amendments to Schedule VII to the Act	1945	M
(R.S.Q., c. R-12.1)		
Pharmacists and veterinary surgeons — Terms and conditions for the sale of medications	1944	Draft
(Pharmacy Act, R.S.Q., c. P-10)		
Pharmacists and veterinary surgeons — Terms and conditions for the sale of medications	1944	Draft
(Veterinary Surgeons Act, R.S.Q., c. M-8)		
Pharmacy Act — Pharmacists and veterinary surgeons — Terms and conditions for the sale of medications	1944	Draft
(R.S.Q., c. P-10)		
Trapping and fur trade	1941	M
(An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)		
Veterinary Surgeons Act — Pharmacists and veterinary surgeons — Terms and conditions for the sale of medications	1944	Draft
(R.S.Q., c. M-8)		